

ORIENS CHRISTIANUS

Hefte für
die Kunde des christlichen Orients

Im Auftrag der Görres-Gesellschaft
herausgegeben von Hubert Kaufhold und Manfred Kropp

Band 86 · 2002

HARRASSOWITZ VERLAG · WIESBADEN

Gedruckt mit Unterstützung der Görres-Gesellschaft
und der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

Manuskripte und Besprechungsexemplare werden erbeten an
Prof. Dr. Dr. Hubert Kaufhold, Brucknerstraße 15, 81677 München.

© Otto Harrassowitz KG, Wiesbaden 2002

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen
sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Druck und Verarbeitung: KN Digital Printforce GmbH, Stuttgart
Printed in Germany
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

ISSN 0340-6407

ISBN 978-3-447-09291-3

Inhalt

| | |
|--|-----|
| Anschriften der Mitarbeiter | IX |
| Abkürzungen | XI |
| Beiträge | |
| SEBASTIAN P. BROCK | |
| An excerpt from a Letter to the People of Homs, wrongly attributed to Ephrem | 1 |
| PETER JOOSSE | |
| An Introduction to the So-Called Persian Diatessaron of Īwānnīs ʿIzz al-Dīn of Tabrīz: the testimony of John 2: 1-11 (the wedding at Cana) | 13 |
| GABRIEL SAID REYNOLDS | |
| A New Source for Church History? Eastern Christianity in ʿAbd al-Jabbār's (415/1025) <i>Confirmation</i> | 46 |
| ACHIM BUDDE | |
| P. Naqlun inv. 10/95 und seine Bedeutung für die Pflege des Griechischen in der Liturgie der koptischen Kirche | 69 |
| VERONIKA SIX | |
| Warum gibt es keine Vita des Ḥirutä Amlak? | 73 |
| MARIE-LAURE DERAT | |
| Élaboration et diffusion du récit d'une victoire militaire: la bataille de Gomit, décembre 1445 | 87 |
| DORA PIGUET-PANAYOTOVA | |
| The Church of Oschki. Architecture and Ornaments (part 1) | 103 |
| HUBERT KAUFHOLD | |
| Georg Graf und die georgischen Studien (mit einem Exkurs über Franz Zorell) | 145 |
| GABRIELE WINKLER | |
| Anmerkungen zu einer wichtigen neuen Untersuchung von R. F. Taft über die auf den Kommunion-Empfang vorbereitenden Riten | 171 |

| | |
|--|-----|
| GABRIELE WINKLER | |
| Zur Bedeutung alttestamentlicher Schriftzitate im ante Sanctus und ihre liturgiewissenschaftliche Deutung | 192 |
| SULEIMAN A. MOURAD | |
| From Hellenism to Christianity and Islam: The Origin of the Palm tree Story concerning Mary and Jesus in the Gospel of Pseudo-Matthew and the Qur'an | 206 |
| Personalia | 217 |
| Totentafel | 218 |
| Besprechungen | |
| Origène: Homélies sur les Nombres I. Homélies I-X. Texte latin de W. A. Baehrens. Nouvelle édition par L. Doutreleau, Paris 1996 (W. Gessel) | 219 |
| Origène: Homélies sur les nombres III. Homélies XX-XXVIII. Texte latin de W. A. Baehrens. Nouvelle édition par L. Doutreleau, Paris 2001 (P. Bruns) | 219 |
| Marc le moine: Traités I-II. Introduction, texte critique, traduction, notes et index par G.-M. de Durand, Paris 1999-2000 (P. Bruns) | 220 |
| Éphrem de Nisibe: Hymnes sur la Nativité. Introduction par F. Graffin. Traduction du syriaque et notes par F. Cassingena-Trévedy, Paris 2001 (P. Bruns) | 221 |
| Syméon le Studite: Discours ascétique. Introduction, texte critique et notes par H. Alfeyev. Traduction par L. Neyrand, Paris 2001 (P. Bruns) | 221 |
| Hilaire de Poitiers: La Trinité. Tome III (Livres IX-XII). Texte latin de P. Smulders. Traduction, notes et index par G.-M. de Durand, G. Pelland, Ch. Morel, Paris 2001 (P. Bruns) | 222 |
| Barsanuphe et Jean de Gaza: Correspondance II/1, II/2, III. Introduction, texte critique, notes et index par F. Neyt, P. de Angelis Noah, L. Regnault, Paris 2002 (P. Bruns) | 222 |
| Isidore de Péluse: Lettres II. Lettres 1414-1700. Texte critique, traduction et notes par P. Évieux. Paris 2000 (P. Bruns) | 223 |
| Pamphile et Eusèbe de Césarée: Apologie pour Origène suivi de Rufin d'Aquilée sur la falsification des livres d'Origène. Texte critique, traduction et notes par R. Amacker et É. Junod. Tome I. Paris 2002 (P. Bruns) | 223 |
| Grégoire de Nysse: Sur les titres des psaumes. Introduction, texte critique, traduction, notes et index par J. Reynard, Paris 2002 (P. Bruns) | 224 |
| Grégoire de Nysse: Discours catéchétique. Texte grec de E. Mühlenberg. Introduction, traduction et notes par R. Winling, Paris 2000 (P. Bruns) | 224 |
| Évagre le Pontique: Sur les Pensées. Édition du texte grec. Introduction, traduction, notes et index par P. Géhin, C. Guillaumont, A. Guillaumont, Paris 1998 (P. Bruns) | 225 |
| H. Inglebert, Interpretatio Christiana. Les mutations des savoirs (cosmographie, géographie, ethnographie, histoire) dans l'Antiquité chrétienne, Paris 2001 (J. Rist) | 225 |
| E. M. Synek, ΟΙΚΟΣ. Zum Ehe- und Familienrecht der Apostolischen Konstitutionen, Wien 1999 (H. Kaufhold) | 227 |

| | |
|---|-----|
| A Corpus of Christian Palestinian Aramaic. Ed. by Chr. Müller-Kessler and M. Sokoloff, Volume IIA, IIB, V, Groningen 1998, 1999 (H. Kaufhold) | 230 |
| D. Juhl, Die Askese im Liber Graduum und bei Afrahat. Eine vergleichende Studie zur frühsyrischen Frömmigkeit, Wiesbaden 1996 (P. Bruns) | 232 |
| G. Winkler, Über die Entwicklungsgeschichte des armenischen Symbolums. Ein Vergleich mit dem syrischen und griechischen Formelgut unter Einbezug der relevanten georgischen und äthiopischen Quellen, Rom 2000 (P. Bruns) | 234 |
| F. del Río Sánchez, Los cinco tratados sobre la quietud (Šelyā) de Dādīšō ^c Qaṭrāyā, Barcelona 2001 (K. Pinggéra) | 237 |
| B. Heyberger, Hindiyya. Mystique et criminelle, 1720-1798, Paris 2001 (H. Kaufhold) | 240 |
| W. Baum – D. W. Winkler, Die Apostolische Kirche des Ostens, Klagenfurt 2000 (H. Kaufhold) | 241 |
| W. Baum – R. Senoner, Indien und Europa im Mittelalter, Klagenfurt 2000 (H. Kaufhold) | 244 |
| G. Nedungatt, Laity and Church Temporalities, Bangalore 2000 (H. Kaufhold) | 245 |
| P. Pallath, La Liturgia eucaristica della chiesa siro-malabarese, Padua 2000 (E. Renhart) | 247 |
| T. Muraoka, Classical Syriac. A basic grammar with a chrestomathy, Wiesbaden 1997 (M. Kropp) | 248 |
| I. Gillman – H. J. Klimkeit, Christians in Asia before 1500, Richmond 1999 (W. Hage) | 250 |
| The Life of Timothy of Kākhushṭā. Two Arabic Texts Edited and Translated by J. C. Lamoreaux and C. Cairala, Turnhout 2000 (H. Kaufhold) | 253 |
| M. A. García, Ethiopian Biblical Commentaries on the Prophet Micah, Wiesbaden 1999 (J. Wehrle) | 254 |
| R. Zuurmond, Novum Testamentum Aethiopicum. III. The Gospel of St. Matthew, Wiesbaden 2001 (H. Kropp) | 257 |
| O. Raineri, Gli atti etiopici del martire egiziano Giorgio il Nuovo († 978), Vatikankstadt 1999 (M. Kropp) | 260 |
| E. Otto und S. Uhlig, Bibel und Christentum im Orient, Glückstadt 1991 (M. Kropp) | 262 |
| W. Baum, Die Verwandlungen des Mythos vom Reich des Priesterkönigs Johannes, Klagenfurt 1999 (M. Kropp) | 265 |
| S. Weninger, Das Verbalsystem des Altäthiopischen, Wiesbaden 2001 (M. Kropp) | 267 |
| Äthiopische Handschriften. Teil 3. Handschriften Deutscher Bibliotheken, Museen und Privatbesitz. Von V. Six, Stuttgart 1994 (M. Kropp) | 269 |
| V. Six, Äthiopische Handschriften vom Tana-See. Teil 3, Stuttgart 1999 (M. Kropp) | 270 |
| Codices Comboniani Aethiopici. Recensuit O. Raineri, Città del Vaticano 2000 (M. Kropp) | 272 |
| W. Leslau, Zway Ethiopic documents. Grammar and Dictionary, Wiesbaden 1999 (M. Kropp) | 273 |
| W. Leslau, Introductory Grammar of Amharic, Wiesbaden 2000 (R. Meyer) | 274 |
| R. W. Thomson, The Teaching of Saint Gregory, New Rochelle/New York 2001 (J. Rist) | 280 |
| M. E. Stone – R. R. Ervine, The Armenian Texts of Epiphanius of Salamis, Leuven 2000 (H. Kaufhold) | 281 |

| | |
|---|-----|
| A. van der Aalst – A. Burg – C. Krijnsen, ›Dat allen één zijn‹. Het Christelijk Oosten 1948-1998, Nijmegen 1999 (H. Kaufhold) | 282 |
| V. Poggi, Per la storia del Pontificio Istituto Orientale, Rom 2000 (H. Kaufhold) Russicum. Pioneers and Witnesses of the Struggle for Christian Unity in Eastern Europe; 1: Leonid Feodorov, Vendelín Javorka, Theodore Romža. Three Historical Sketches by C. Simon, Rom 2001. – 2: The First Years 1929-1939, by C. Simon, Rom 2002 (H.-J. Härtel) | 284 |
| J. Reller – M. Tamcke (Hrsg.), Trinitäts- und Christusdogma. Festschrift für J. Martikainen, Münster u. a. 2001 (K. Pinggéra) | 285 |
| Ägypten und Nubien in spätantiker und christlicher Zeit, Akten des 6. Internationalen Koptologenkongresses Münster, 1996, hrsg. von Stephen Emmel u. a., Wiesbaden 1999 (P. O. Scholz) | 287 |
| F. M. Donner, Narratives of Islamic Origins: The Beginnings of Islamic Historical Writing, Princeton, N.J. 1998 (F. C. Muth) | 290 |
| M. Cooperson, Classical Arabic Biography. The Heirs of the Prophets in the age of al-Ma'mūn, Cambridge 2000 (F. C. Muth) | 293 |
| | 295 |